

# FORUM TWEETALIG

## – eine Praxistagung zur Mehrsprachigkeit an der euregio realschule Kranenburg

**Unsere zweisprachige euregio realschule in Kranenburg**, direkt an der deutschen Grenze bei Nijmegen, geht jetzt in ihr drittes Jahr. Unser Konzept der Zweisprachigkeit umfasst die folgenden Punkte:

- Verbindung von Niederländischer und Deutscher Schulkultur
- Konsequenter zweisprachiges Personal
- Die Fächer werden jeweils zur Hälfte auf Niederländisch und auf Deutsch gegeben.

Diese Eckpunkte können wir relativ gut selbst kontrollieren. Unser Einfluss auf die Entwicklung der Zweisprachigkeit in der Schülerschaft ist aber beschränkt: Zweisprachigkeit wird bei Aufnahme nicht vorausgesetzt, sondern nur der Wille dazu.

Die Kinder bringen von Haus aus die unterschiedlichsten Voraussetzungen mit:

- rein einsprachig Deutsch
- einsprachig Niederländisch, aber in Deutschland wohnend
- deutsch-niederländisches Elternpaar



Die einsetzende Pubertät öffnet dann mit der Suche nach Identität und Autonomie eine ganz neue Dynamik, in der auch unsere Schulsprachen eine Rolle spielen.

### Wer spricht welche Sprache zu welcher Zeit und zu welchem Zweck?

Diese Frage stellen wir uns täglich neu. Seit dem Start unserer Schule 2016 berichten wir halbjährlich in unserem „**FORUM TWEETALIG**“ über die Entwicklung der Zweisprachigkeit an unserer Schule. Auch dieses Jahr, am 22. November 2018 stellen wir ein didaktisches Thema zur Diskussion: **kontrastive Didaktik** in Beiträgen von Joana Duarte, Eva Knopp und Horst Baranowski. Ionen wir die Chancen und Grenzen aus die sich aus der nahen Verwandtschaft von Deutsch und Niederländisch für den Schulunterricht ergeben.

Horst Baranowski  
project manager

Ulrich Falk  
Schulleiter euregio realschule  
Kranenburg

**Zeit: Donnerstag, den 22. November 2018 um 19.00 Uhr**

**Ort: Die Aula der Havo Notre Dame in 6574 AJ Ubbergen, Kasteelselaan 50**

# FORUM TWEETALIG

## - Bijeenkomst over tweetalig onderwijs in Kranenburg / Duitsland

Drie jaar geleden is **onze euregio realschule in het Duitse Kranenburg** vlakbij Nijmegen van start gegaan. Ons concept van tweetaligheid bevat de volgende uitgangspunten:

- een verbinding tussen de Nederlandse en de Duitse onderwijscultuur
- elk personeelslid dient tweetalig te zijn
- de vakken zijn evenredig verdeeld over de twee schooltalen Nederlands en Duits

Deze beginselen zijn door ons in principe goed te verwezenlijken. Onze invloed op de tweetaligheid van de leerlingen is echter beperkt. Een leerling hoeft bij ons bij aanvang niet tweetalig te zijn, maar moet het wel willen worden.

De leerlingen komen uit heel uiteenlopende taalachtergronden:

- thuis eentalig Duits
- cq Nederlands maar in Duitsland wonend
- gemengde gezinnen in Duitsland of in Nederland wonend



Bij aanvang van de puberteit gaan kinderen op zoek naar hun identiteit en autonomie. Er ontstaat een nieuwe dynamiek waarbij ook een rol is weggelegd voor onze schooltalen.

### Wie spreekt welke taal wanneer en waarom?

Deze vraag komt wekelijks op ons pad. Sinds de oprichting van onze school in 2016 informeren wij halfjaarlijks in ons **'Forum Tweetalig'** over de ontwikkeling van de tweetaligheid op onze school. Op donderdag 22 november 2018 brengen wij een didactisch onderwerp ter discussie: **contrastieve didactiek**. Met bijdragen van Joana Duarte, Eva Knopp en Horst Baranowski onderzoeken wij de mogelijkheden die de nauwe verwantschap tussen het Nederlands en het Duits ons voor het talenonderwijs bieden.

Horst Baranowski  
project manager

Ulrich Falk  
Schulleiter euregio realschule  
Kranenburg

tijd: donderdag 22 november 2018 om 19.00 uur

plaats: de aula van de Havo Notre Dame in 6574 AJ Ubbergen, Kasteelselaan 50